

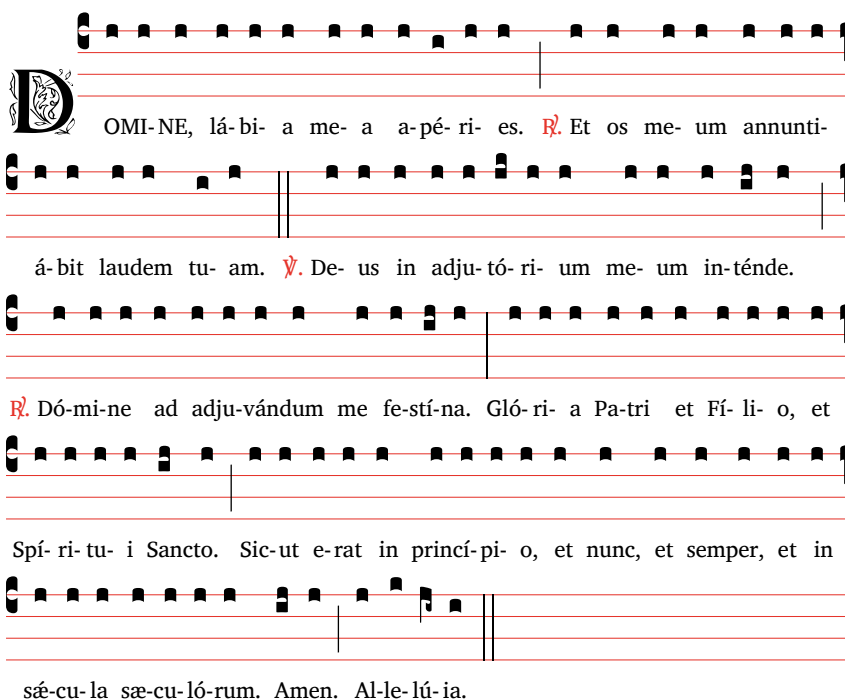
# DOMINICA III. ADVENTUS

AD MATUTINUM

3<sup>E</sup> DIMANCHE DE L'AVENT

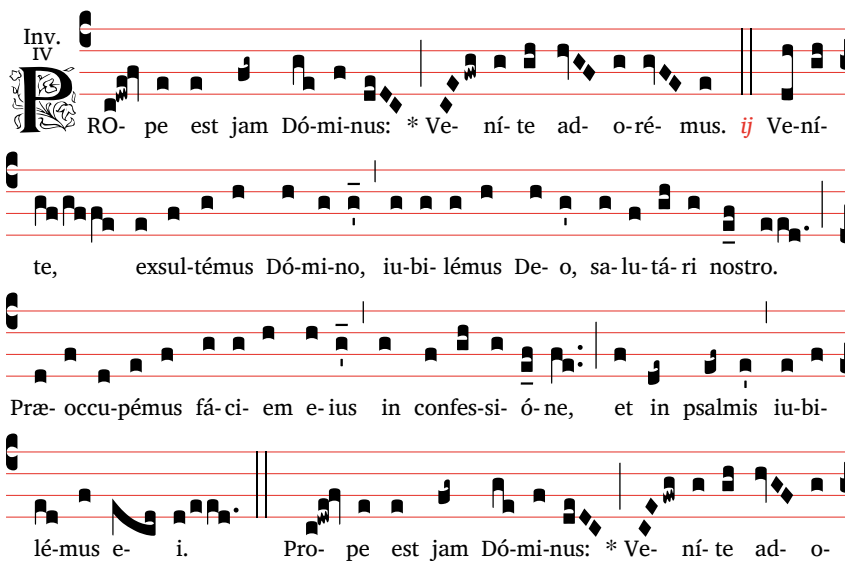
À MATINES



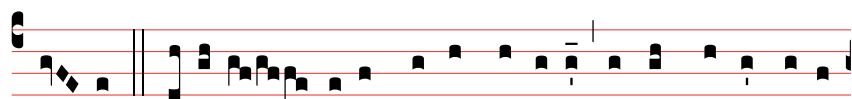


**D**OMI-NE, lá-bi- a me- a a-pé- ri- es. **R.** Et os me- um annunti-  
 á-bit laudem tu- am. **ψ.** De- us in adju- tó- ri- um me- um in-tén-de.  
**R.** Dó-mi-ne ad adju-vándum me fe-stí-na. Gló-ri- a Pa-tri et Fí- li- o, et  
 Spí- ri- tu- i Sancto. Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in  
 sæ-cu- la sæ-cu- ló- rum. Amen. Al-le- lú- ia.

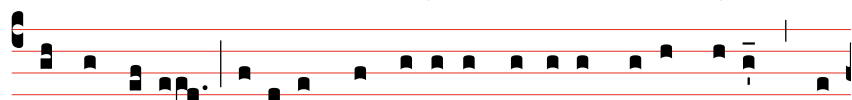
## INVITATOIRE



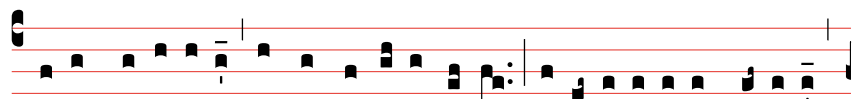
**Inv.**  
**IV.**  
**P**RO- pe est jam Dó-mi-nus: \* Ve- ní- te ad- o-ré- mus. **ij** Ve-ní-  
 te, exsul-témus Dó-mi-no, iu-bi- lémus De- o, sa-lu- tá- ri nostro.  
 Præ- occu-pémus fá- ci- em e- ius in confes- si- ó- ne, et in psalmis iu-bi-  
 lé-mus e- i. Pro- pe est jam Dó-mi-nus: \* Ve- ní- te ad- o-



ré- mus. Quó-ni- am De- us magnus Dó-mi-nus, et rex magnus su-per



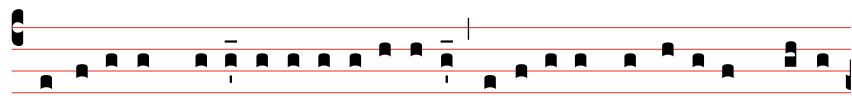
omnes de- os. Quó-ni- am non re-pél-let Dó-mi-nus ple-bem su- am, qui-



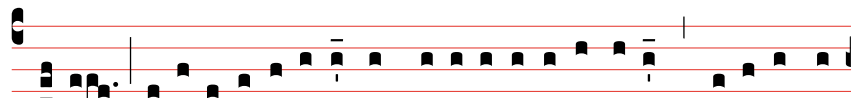
a in ma-nu e-ius sunt omnes fi-nes ter-ræ, et al-ti-tú-di-nes mónti- um



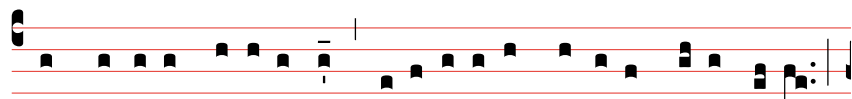
i-ipse cónspi- cit. \* Ve- ní- te ad- o-ré- mus. Quó-ni- am



i-psi- us est ma-re, et ipse fe-cit il-lud, et á-ri-dam funda-vé-runt ma-nus



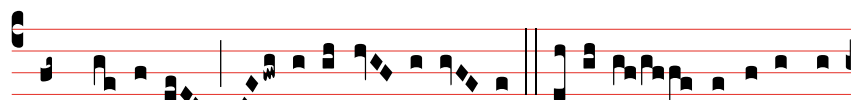
e-ius. Ve-ní- te, ad-o-rémus, et pro-ci-dámus ante De- um, plo-rémus co-



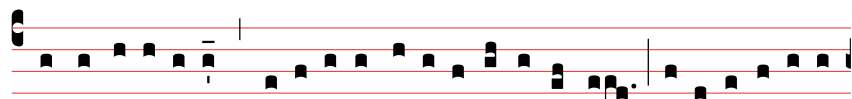
ram Dó-mi-no, qui fe-cit nos, qui- a ipse est Dó-mi-nus, De- us no-ster,



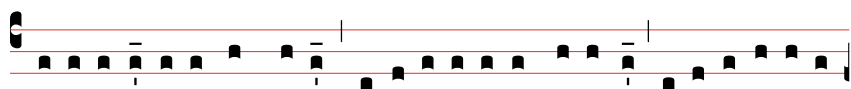
nos au-tem pó-pu-lus e-ius, et o-ves pá-scu- æ e- ius. Pro- pe est



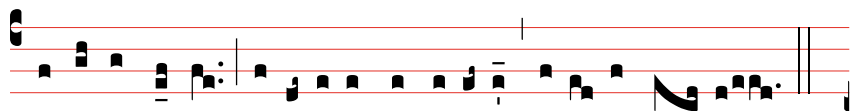
jam Dó-mi-nus: \* Ve- ní- te ad- o-ré- mus. Hó-di- e, si vo-cem e-



ius au-di- é- ri- tis: «No- lí- te obdu-rá-re corda vestra, si-cut in ex-a-cer-



ba-ti- ó-ne se-cúndum di- em tenta-ti- ó-nis in de-sér-to: u-bi tenta-vé-runt



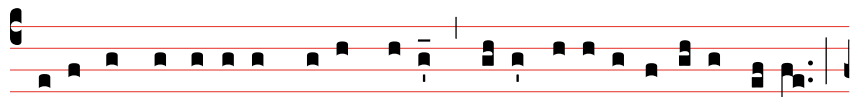
me pa-tres ve-stri: pro-ba-vé-runt et vi-dé-runt ó-pe-ra me- a.



\* Ve- ní-te ad- o-ré- mus. Quadra-gín-ta annis pró-xi-mus fu- i



ge-ne-ra-ti- ó-ni hu- ic, et di- xi: Semper hi er-rant corde. I-psi



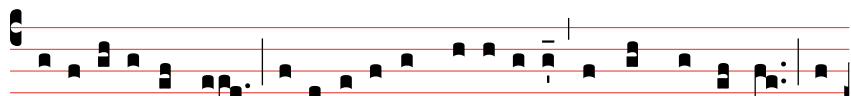
ve-ro non cogno-vé-runt vi- as me- as: qui-bus iu-rá-vi in i-ra me- a:



Si intro- í-bunt in ré-qui- em me- am.» Pro- pe est jam Dó-mi-



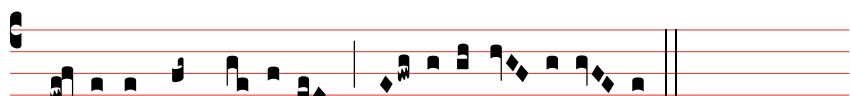
nus: \* Ve- ní-te ad- o-ré- mus. Gló-ri-a Pa-tri, et Fí-li-o, et



Spi-rí-tu- i Sancto. Si-cut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et



in sæ-cu-la sæ-cu- ló-rum. A- men. \* Ve- ní-te ad- o-ré- mus.



Pro- pe est jam Dó-mi-nus: \* Ve- ní-te ad- o-ré- mus.

## HYMNE

Hymnus



Erbum su-pérnum pród-i- ens, A Pa-tre lu-men éx-i- ens,

Qui na-tus or-bi súbve-nis Cursu de-clí-vi témpo-ris: 2. Il-lú-mi-na nunc

péc-to-ra Tu- ó que a-mó-re cóncrema; Audí-ta per præ-có-ni-a

Sint pul-sa tandem lú-bri-ca. 3. Ju-déxque cum post ád-e-ris Ri-má-ri

fac-ta péc-to-ris, Reddens vi-cem pro áb-di-tis Jus-tisque regnum pro

bo-nis, 4. Non demum ar-té-mur ma-lis Pro qua-li-tá-te crí-mi-nis, Sed

cum be-á-tis cómpo-tes Si-mus per-én-nes cæ-li-tes. 5. Sit, Chris-te, rex

pi-ís-si-me, Ti-bi Pa-trí-que gló-ri-a Cum Spí-ri-tu Pa-rá-cli-to,

In sempi-tér-na sæ-cu-la. A-men.

Verbe suprême  
qui sortez du sein éternel du Père,  
et qui, né dans le temps,  
venez au secours de l'univers.

Illuminez en ce moment nos cœurs ;  
embrassez-les de votre amour ;  
pour que, détachés des biens périssables,  
ils soient remplis d'une joie céleste ;

Afin, qu'au jour où le Juge,  
du haut de son tribunal,  
condamnera les coupables aux flammes ;  
et, d'une voix amie, conviera les bons au ciel,

Nous ne soyons pas du nombre de ceux qui,  
voués à des feux éternels, seront lancés dans un noir tourbillon ;  
mais que, favorisés de la vue de Dieu,  
nous goûtions les délices du Paradis.

Au Père, au Fils  
et à vous, Esprit-Saint,  
soient à jamais dans tous les siècles,  
comme il fut toujours, la gloire.  
Ainsi soit-il.

## PREMIER NOCTURNE

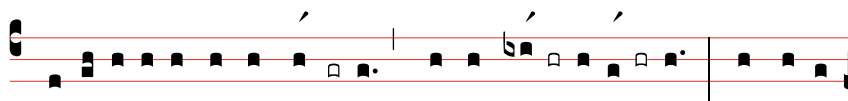
### PSAUME 1

Ant.  
I

E-ni- et ec- ce Rex excél- sus cum po- te- stá- te ma- gna

ad sal- vándas Gen- tes al-le- lú- ja. E U O U A E.

*A* Voici que viendra le Roi, le Très-haut, avec une grande puissance, pour sauver les nations, alléluia.



Sic inci-pi-tur, et sic fléc-ti-tur, † et sic me- di- á- tur : \* atque sic



fi-ní- tur.

**1** Beátus vir, qui non ábiit in consílio impiórum, † et in via peccatórum non stetit, \* et in cáthedra pestilentíæ non sedit:

**2** Sed in lege Dómini volúntas ejus, \* et in lege ejus meditábitur die ac nocte.

**3** Et erit tamquam lignum, quod plantátum est secus decúrsus aquárum, \* quod fructum suum dabit in témpore suo:

**4** Et fólium ejus non défluet: \* et ómnia quæcúmque fáciat, prosperabúntur.

**5** Non sic ímpii, non sic: \* sed tamquam pulvis, quem prójicit ventus a fácie terræ.

**6** Ideo non resúrgent ímpii in iudício: \* neque peccatóres in concílio justórum.

**7** Quóniam novit Dóminus viam justórum: \* et iter impiórum peribit.

**8** Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

**9** Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

**1** Heureux est l'homme qui n'entre pas au conseil des méchants, + qui ne suit pas le chemin des pécheurs, \* ne siège pas avec ceux qui ricanent,

**2** mais se plaît dans la loi du Seigneur et murmure sa loi jour et nuit !

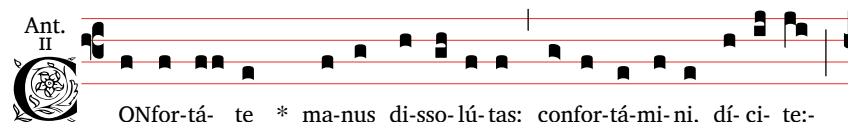
**3** Il est comme un arbre planté près d'un ruisseau, + qui donne du fruit en son temps, \* et jamais son feuillage ne meurt; tout ce qu'il entreprend réussira,

**4** tel n'est pas le sort des méchants. Mais ils sont comme la paille balayée par le vent : +

**5** au jugement, les méchants ne se lèveront pas, \* ni les pécheurs au rassemblement des justes.

**6** Le Seigneur connaît le chemin des justes, mais le chemin des méchants se perdra.

## PSAUME 2



ONfor-tá- te \* ma-nus di-sso-lú-tas: confor-tá-mi-ni, dí-ci- te:-



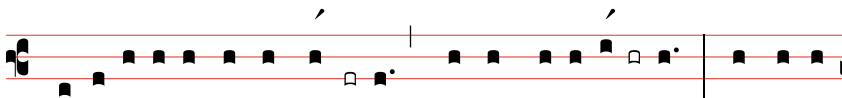
Ec-ce De- us nos- ter vé-ni- et, et salvá-bit vos, al-le-lu-ja. E U O



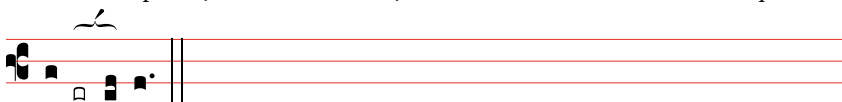


U A E.

*Fortifiez les mains languissantes, prenez courage et dites : Voici notre Dieu viendra et il nous sauvera, alléluia.*



Sic incí-pi-tur, et sic fléc-ti-tur, † et sic me-di-á- tur : \* atque sic



fi- ní- tur.

1 Quare fremuérent **Gentes**: \* et pópuli meditáti sunt **inánia**?

2 Astitérunt reges terræ, et príncipes convenérunt in **unum** \* advérsus Dóminum, et advérsus Christum ejus.

3 Dirumpámus víncula eórum: \* et projiámus a nobis jugum **ipsórum**.

4 Qui hábitat in cælis, irridébit eos: \* et Dóminus subsannábit eos.

5 Tunc loquétur ad eos in ira **sua**, \* et in furóre suo conturbábit eos.

6 Ego autem constitútus sum Rex ab eo super Sion montem sanctum ejus, \* prædicans præcéptum ejus.

7 Dóminus dixit **ad** me: \* Fílius meus es tu, ego hódie genui te.

8 Póstula a me, et dabo tibi Gentes hereditátem **tuam**, \* et possessiónem tuam términos **terræ**.

9 Reges eos in virga **férrea**, \* et tamquam vas figuli confrínges eos.

10 Et nunc, reges, intelligite: \* erudímini, qui judicátis **terram**.

11 Servíte Dómino in **timóre**: \* et exsultáte ei cum **tremóre**.

12 Apprehéndite disciplínam, nequándo irascátur Dóminus, \* et pereátis de via **justa**.

13 Cum exárserit in brevi ira ejus: \* beáti omnes qui confidunt **in eo**.

1 Pourquoi ce tumulte des nations, ce vain murmure des peuples ?

2 Les rois de la terre se dressent, les grands se liguent entre eux contre le Seigneur et son messie :

3 « Faisons sauter nos chaînes, rejetons ces entraves ! »

4 Celui qui règne dans les cieux s'en amuse, le Seigneur les tourne en dérision ;

5 puis il leur parle avec fureur , et sa colère les épouvante :

6 « Moi, j'ai sacré mon roi sur Sion, ma sainte montagne. »

7 Je proclame le décret du Seigneur ! + Il m'a dit : « Tu es mon fils ; moi, aujourd'hui, je t'ai engendré.

8 Demande, et je te donne en héritage les nations, pour domaine la terre tout entière.

9 Tu les détruiras de ton sceptre de fer, tu les briseras comme un vase de potier. »

10 Maintenant, rois, comprenez, reprenez-vous, juges de la terre.

11 Servez le Seigneur avec crainte, rendez-lui votre hommage en tremblant.


12 Qu'il s'irrite et vous êtes perdus : soudain sa colère éclatera. Heureux qui trouve en lui son refuge !

14 Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

15 Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, \* et in sácula sáculórum. Amen.

## PSAUME 3

Ant.  
III



AUdé-te omnes \* et lae-tá-mi-ni: ecce qui- a vé-ni- et Dó-  
mi-nus ul-ti- ó-nis, addú-cet re- tri- bu- ti- ón-em: ipse vé-ni- et et  
salvá-bit nos. E U O U A E.

*℟.* Réjouissez-vous tous et livrez-vous à la joie, car voici que le Seigneur de la vengeance viendra, il amènera la rétribution, il viendra lui-même et nous sauvera.



Sic incí-pi-tur, et sic fléc-ti-tur, † et sic me- di- á- tur : \* atque  
sic fi-ní- tur.

1 Dómine quid multiplicáti sunt qui **tribulant** me? \* multi **insúrgunt** advérsum me.

2 Multi dicunt **ánimæ meæ**: \* Non est salus ipsi in Deo ejus.

3 Tu autem, Dómine, **suscéptor meus** es, \* glória mea, et exáltans **caput meum**.

4 Voce mea ad Dóminum clamávi: \* et exaudivit me de monte **sancto suo**.

2 Seigneur, qu'ils sont nombreux mes adversaires, nombreux à se lever contre moi,

3 nombreux à déclarer à mon sujet : « Pour lui, pas de salut auprès de Dieu ! »

4 Mais toi, Seigneur, mon bouclier, ma gloire, tu tiens haute ma tête.

5 À pleine voix je crie vers le Seigneur ; il me répond de sa montagne sainte.

6 Et moi, je me couche et je dors ; je m'éveille : le Seigneur est mon soutien.

5 Ego dormívi, et **soporátus** sum: \* et exsurrexi, quia **Dóminus** suscepit me.

6 Non timébo millia pópuli **circumdántis** me: \* exsúrge, Dómine, saluum me fac, **Deus meus**.

7 Quóniam tu percussísti omnes adversántes mihi **sine causa**: \* dentes peccatórum **contrivísti**.

8 Dómini est **salus**: \* et super pópulum tuum **benedíctio tua**.

9 Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

10 Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

7 Je ne crains pas ce peuple nombreux qui me cerne et s'avance contre moi.

8 Lève-toi, Seigneur! Sauve-moi, mon Dieu! Tous mes ennemis, tu les frappes à la mâchoire; les méchants, tu leur brises les dents.

9 Du Seigneur vient le salut; vienne ta bénédiction sur ton peuple!

## VERSICULE

℣. Ex Sion spécies decóris ejus.

℟. Deus noster manifesté véniet.

℣. Pater noster... (*secrètement*) Et ne nos indúcas in tentatiónem.

℟. Sed libera nos a malo.

℣. Exáudi, Dómine Iesu Christe, preces servórum tuórum, et miserére nobis: Qui cum Patre et Spíritu Sancto vivis et regnas in **sæcula sæculórum**.

℟. Amen.

℣. C'est de Sion que vient l'éclat de sa splendeur.

℟. Notre Dieu viendra en se manifestant.

℣. Notre Père... Et ne nous laissez pas succomber à la tentation.

℟. Mais délivrez-nous du mal.

℣. Exaucez, Seigneur Jésus-Christ, les prières de vos serviteurs, et ayez pitié de nous, vous qui vivez et réglez avec le Père et le Saint-Esprit, dans les siècles des siècles. ℟. Ainsi soit-il.

## PREMIÈRE LEÇON

℣. Jube, domne, benedícere.

℣. Benedictióne perpétua benedícat nos Pater ætérnus.

℟. Amen.

℣. Veuillez, Maître, bénir.

℣. Que le Père éternel nous bénisse d'une bénédiction perpétuelle.

℟. Ainsi soit-il.

## LECTURE DU LIVRE DU PROPHÈTE ISAÏE

### Is. 26:1-6

En ce jour-là, ce cantique sera chanté dans le pays de Juda : Nous avons une ville forte ! Le Seigneur a mis pour sauvegarde muraille et avant-mur. Ouvrez les portes ! Elle entrera, la nation juste, qui se garde fidèle. Immuable en ton dessein, tu preserves la paix, la paix de qui s'appuie sur toi. Prenez appui sur le Seigneur, à jamais, sur lui, le Seigneur, le Roc éternel. Il a rabaisé ceux qui siégeaient dans les hauteurs, il a humilié la cité inaccessible, l'a humiliée jusqu'à terre, et lui a fait mordre la poussière.

Elle sera foulée aux pieds, sous le pied des pauvres, les pas des faibles.

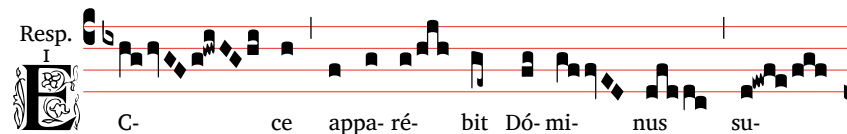
℣. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

℣. Et vous Seigneur, ayez pitié de nous.

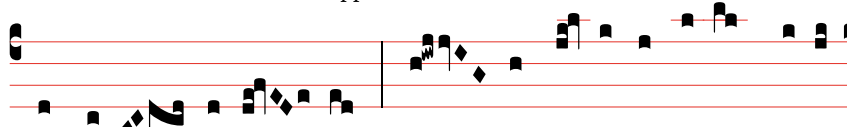
℟. Deo grátias.

℟. Rendons grâces à Dieu.

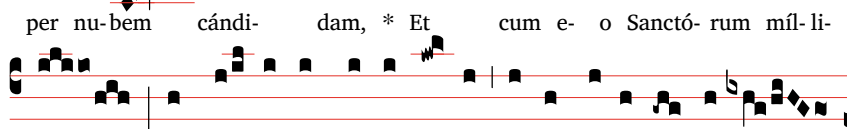
Resp.



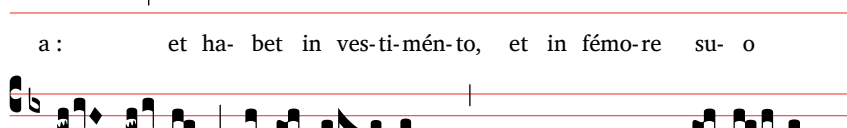
C- ce appa-ré-bit Dó-mi-nus su-



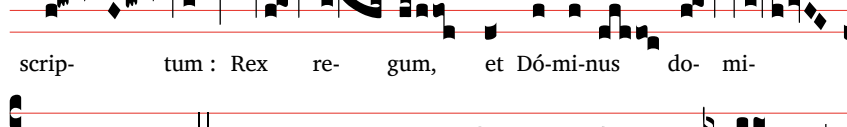
per nu-bem cándi-dam, \* Et cum e-o Sanctó-rum míl-li-



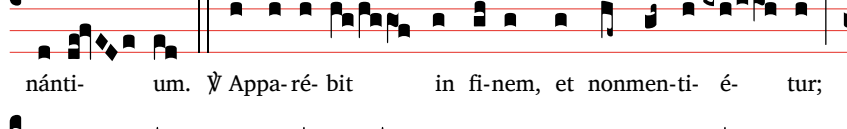
a : et ha-bet in ves-ti-mén-to, et in fémo-re su-o



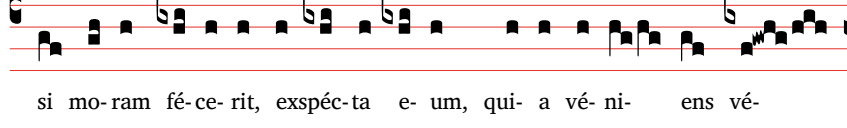
scrip-tum : Rex re-gum, et Dó-mi-nus do-mi-



nánti-um. ∞ Appa-ré-bit in fi-nem, et nonmen-ti-é-tur;



si mo-ram fé-ce-rit, exspéc-ta e-um, qui-a vé-ni-ens vé-



ni-et. † Et.

℟. Voici que le Seigneur apparaîtra sur une nuée blanche.

\* Et avec lui des milliers de Saints; et il portera écrit sur son vêtement et sur sa cuisse : Roi des rois, et Seigneur des seigneurs.

℣. Il paraîtra à la fin et il ne trompera pas; s'il met un délai, s'il tarde, attends-le, car venant, il viendra.

## DEUXIÈME LEÇON

℣. Jube, domne, benedícere.

℣. Unigénitus Dei Filius nos benedícere  
et adjuvâre dignetur.

℟. Amen.

*Is 26:7-10*

Il est droit, le chemin du juste; toi qui es droit, tu aplanis le sentier du juste. Oui, sur le chemin de tes jugements, Seigneur, nous t'espérons. Dire ton nom, faire mémoire de toi, c'est le désir de l'âme. Mon âme, la nuit, te désire, et mon esprit, au fond de moi, te guette dès l'aurore. Quand s'exercent tes jugements sur la terre, les habitants du monde apprennent la justice. Si l'on fait grâce au méchant, il n'apprend pas la justice; perfide sur la terre de probité, il ne voit pas la majesté du Seigneur.

℣. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

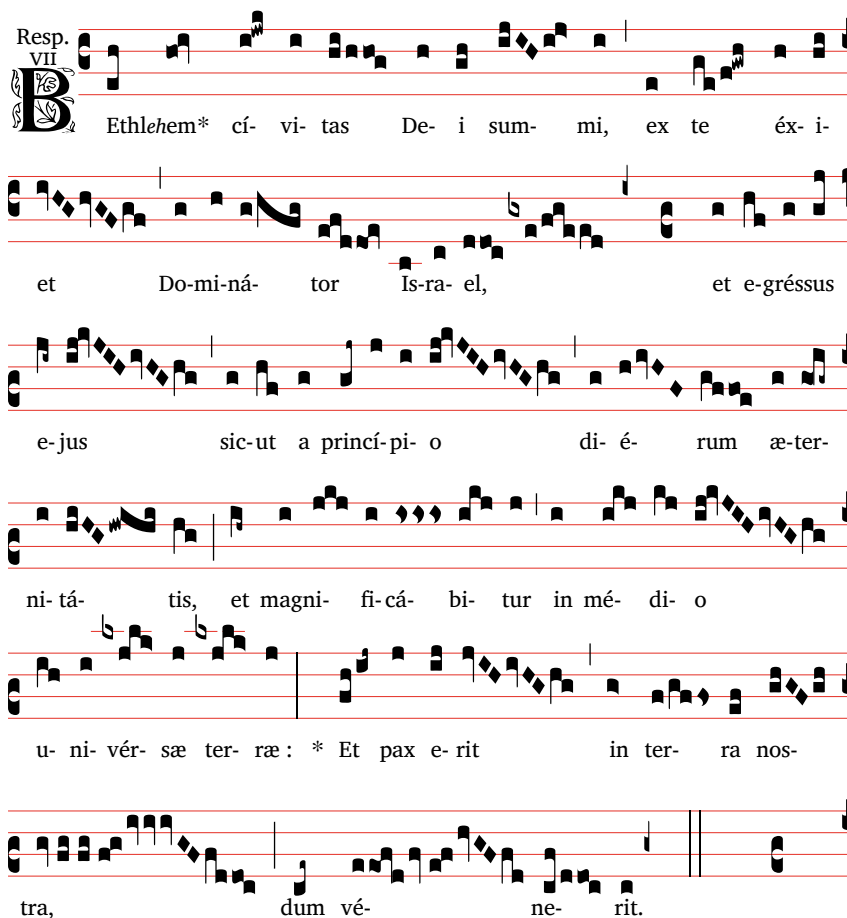
℟. Deo grátias.

℣. Veuillez, Maître, bénir.

℣. Que le Fils unique de Dieu daigne  
nous bénir et nous secourir.

℟. Ainsi soit-il.

Resp.  
VII



**B** Ethlehem\* cí- vi- tas De- i sum- mi, ex te éx- i-  
et Do-mi-ná- tor Ís-ra- el, et e-gréssus  
e- jus sic- ut a princí- pi- o di- é- rum æ-ter-  
ni- tá- tis, et magni- fí- cá- bi- tur in mé- di- o  
u- ni- vér- sæ ter- ræ: \* Et pax e- rit in ter- ra nos-  
tra, dum vé- ne- rit.



¶ Loqué- tur pa- cem in Gén-ti- bus, et po- tés-tas e- jus a



ma- ri us- que ad ma- re. † Et.

*R.* Bethléhem, ville du Dieu très haut, de toi sortira le Dominateur d'Israël et sa génération est du commencement des jours de l'éternité; et il sera glorifié au milieu du monde :

\* Et la paix sera dans notre terre, quand il sera venu.

¶ Il publiera la paix aux Nations, et sa puissance depuis une mer jusqu'à l'autre mer.

### TROISIÈME LEÇON

¶ Jube, domne, benedicere.

¶ Spíritus Sancti grátia illúminet sen- sus et corda nostra.

*R.* Amen.

*Is 26:11-14*

Seigneur, ta main est levée : ils ne l'aperçoivent pas; mais ils percevront, pleins de honte, ta passion pour le peuple. En vérité, le feu les dévorera, celui que tu destines à tes ennemis ! Seigneur, tu nous assures la paix : dans toutes nos œuvres, toi-même agis pour nous. Seigneur notre Dieu, d'autres maîtres que toi ont dominé sur nous, mais de toi seul nous faisons mémoire, de ton seul nom. Ceux-là sont morts, ils ne revivront pas; ce sont des ombres, ils ne se relèveront pas : voilà pourquoi tu intervienst, tu les extermines, tu effaces jusqu'à leur mémoire.

¶ Tu autem, Dómine, miserére nobis.

*R.* Deo grátias.

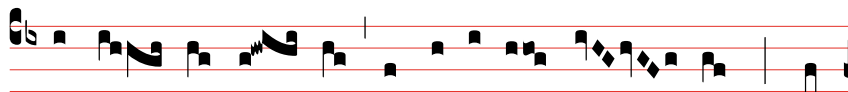
¶ Veuillez, Maître, bénir.

¶ Que la grâce du Saint-Esprit illu- mine nos esprits et nos cœurs.

*R.* Ainsi soit-il.



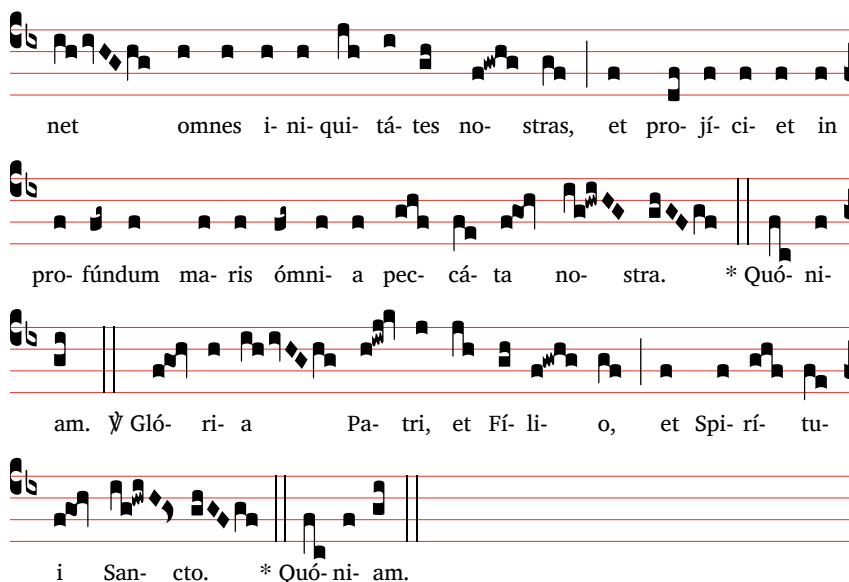
UI ventú- rus est vé- ni- et et non tar- dá- bit; iam



non e- rit ti- mor in fí- ni- bus nos- tris: \* Quó-



ni- am ip- se est Sal- vá- tor nos- ter. ¶ De- pó-



net omnes i- ni- qui- tá- tes no- stras, et pro- jí- ci- et in  
 pro- fúndum ma- ris ómni- a pec- cá- ta no- stra. \* Quó- ni-  
 am. *¶* Gló- ri- a Pa- tri, et Fí- li- o, et Spi- rí- tu-  
 i San- cto. \* Quó- ni- am.

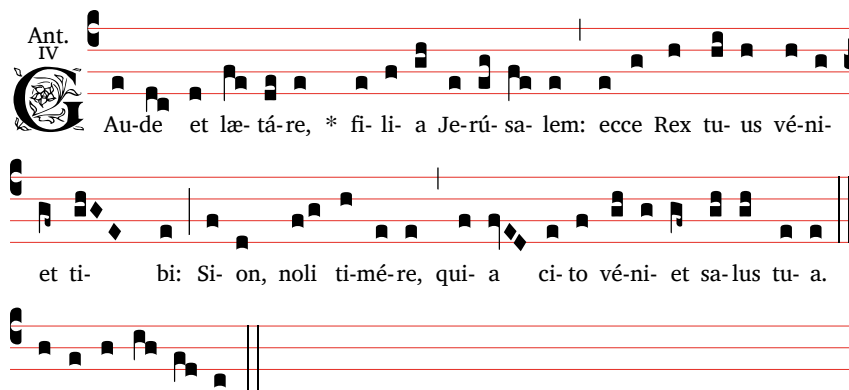
*R.* Celui qui doit venir viendra, et il ne tardera point, et il n'y aura plus de crainte sur nos frontières :

\* Parce que lui-même est notre Sauveur.

*¶.* Il laissera de côté nos iniquités, et il jettera dans le profond de la mer tous nos péchés.

## DEUXIÈME NOCTURNE

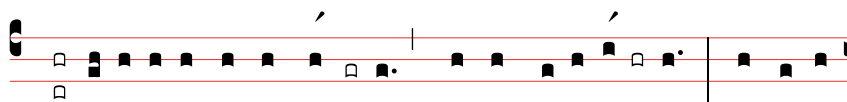
### PSAUME 8



Ant.  
IV  
*G* Au-de et læ- tá-re, \* fi- li- a Je-rú- sa- lem: ecce Rex tu- us vé-ni-  
 et ti- bi: Si- on, noli ti-mé-re, qui- a ci- to vé-ni- et sa-lus tu- a.

E U O U A E.

*R.* Réjouis-toi et livre-toi à la joie, fille de Jérusalem; voici que ton Roi vient à toi; Sion, ne crains pas, car ton salut viendra bientôt.



Sic incí-pi-tur, et sic fléc-ti-tur, † et sic me-di-á-tur : \* atque sic



fi- ní- tur.

1 Dómine, Dóminus **noster**, \* quam admirábile est nomen tuum in univér<sup>s</sup>a terra!

2 Quóniam eleváta est magnificéntia tua, \* *super* **cælos**.

3 Ex ore infántium et lacténtium perfecísti laudem propter inimícos **tuos**, \* ut destruas inimícum et ultórem.

4 Quóniam vidébo cælos tuos, ópera digítórum tuórum: \* lunam et stellas, *quæ tu fundásti*.

5 Quid est homo quod memor es ejus? \* aut filius hóminis, quóniam *vísitas* eum?

6 Minuísti eum paulo minus ab Angelis, † glória et honóre coronásti eum: \* et constituísti eum super ópera *mánuum tuárum*.

7 Omnia subjecísti sub *pédibus* ejus, \* oves et boves univér<sup>s</sup>as: *ínsuper* et *pécora campi*.

8 Vólucres cæli, et *pisces maris*, \* qui perámbulant *sémitas maris*.

9 Dómine, Dóminus **noster**, \* quam admirábile est nomen tuum in univér<sup>s</sup>a terra!

10 Glória Patri, et Filio, \* et Spirítui Sancto.

11 Sicut erat in princípío, et *nunc*, et *semper*, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

2 Ô Seigneur, notre Dieu, qu'il est grand ton nom par toute la terre! Jusqu'aux cieux, ta splendeur est chantée

3 par la bouche des enfants, des tout-petits : rempart que tu opposes à l'adversaire, où l'ennemi se brise en sa révolte.

4 À voir ton ciel, ouvrage de tes doigts, la lune et les étoiles que tu fixas,

5 qu'est-ce que l'homme pour que tu penses à lui, le fils d'un homme, que tu en prennes souci ?

6 Tu l'as voulu un peu moindre qu'un dieu, le couronnant de gloire et d'honneur ;

7 tu l'établis sur les oeuvres de tes mains, tu mets toute chose à ses pieds :


8 les troupeaux de boeufs et de brebis, et même les bêtes sauvages,



9 les oiseaux du ciel et les poissons de la mer, tout ce qui va son chemin dans les eaux.

10 Ô Seigneur, notre Dieu, qu'il est grand ton nom par toute la terre !



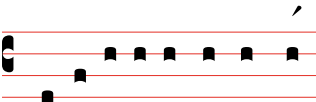


# PSAUME 9-1

Ant.  

 Ex no- ster advé- ni- et \* Chris-tus, quem Jo- ánnes præ-di-cá-

 ||  ||

vit Ag-num es-se ventú-rum E U O U A E.

*Æ. Notre Roi, le Christ, viendra, lui que Jean a prédit être l'Agneau qui doit venir.*

 |  | 

Sic incí-pi- tur, et sic fléc-ti- tur, † et sic me-di- á- tur : \* atque sic

 ||  ||

fi-ní- tur.

1 Confitébor tibi, Dómine, in toto corde meo: \* narrábo ómnia mirábília tua.

2 Lætábor et exsultábo in te: \* psallam nómini tuo, Altíssime.

3 In converténdo inimícum meum retrórsus: \* infirmabúntur, et peribunt a fácie tua.

4 Quóniam fecísti judícium meum et causam meam: \* sedísti super thronum, qui júdicas justítiam.

5 Increpásti Gentes, et périit ímpius: \* nomen eórum delésti in ætérnum, et in sæculum sæculi.

6 Inimíci defecérunt frámeæ in finem: \* et civitátes eórum destruxísti.

7 Périit memória eórum cum sónitu: \* et Dóminus in ætérnum pérmanet.

8 Parávit in judício thronum suum: \* et ipse judicábit orbem terræ in æquitáte, judicábit pópulos in justítia.

9 Et factus est Dóminus refúgium páuperi: \* adjútor in opportunitátibus, in tribulatióne.

2 De tout mon coeur, Seigneur, je rendrai grâce, je dirai tes innombrables merveilles;

3 pour toi, j'exulterai, je danserai, je fêterai ton nom, Dieu Très-Haut.

4 Mes ennemis ont battu en retraite, devant ta face, ils s'écroulent et périssent.

5 Tu as plaidé mon droit et ma cause, tu as siégé, tu as jugé avec justice.

6 Tu menaces les nations, tu fais périr les méchants, à tout jamais tu effaces leur nom.

7 L'ennemi est achevé, ruiné pour toujours, tu as rasé des villes, leur souvenir a péri.

8 Mais il siège, le Seigneur, à jamais : pour juger, il affermit son trône;

9 il juge le monde avec justice et gouverne les peuples avec droiture.

10 Qu'il soit la forteresse de l'opprimé, sa forteresse aux heures d'angoisse :

11 ils s'appuieront sur toi, ceux qui connaissent ton nom; jamais tu n'abandonnes, Seigneur, ceux qui te cherchent.

10 Et sperent in te qui novérunt nomen tuum: \* quóniam non dereliquísti quæréntes te, **Dómine**.

11 Glória Patri, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

12 Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

## PSAUME 9-2

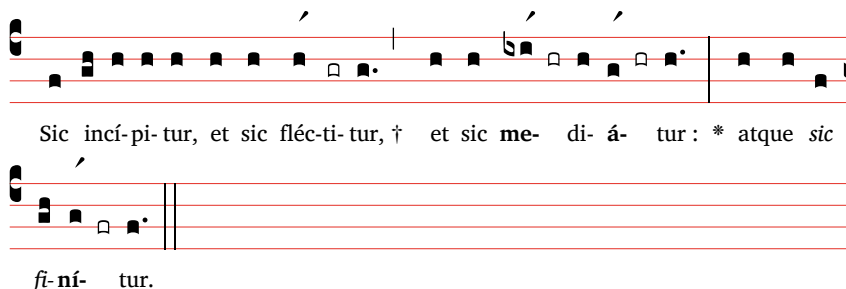
Ant.  
VI



C-ce vé-ni-o ci-to, \* et merces me- a me-cum est, di-  
cit Dó-mi-nus: da-re u-ni-cu-í- que se-cúndum ó-pe-ra su-a.

E U O U A E.

*Voici que je viens bientôt, et ma récompense est avec moi, dit le Seigneur; c'est de donner à chacun selon ses œuvres.*



Sic incí-pi-tur, et sic fléc-ti-tur, † et sic **me-** di-á- tur: \* atque sic  
**fi-ní-** tur.

1 Psállite **Dómino**, qui hábitat in **Sion**: \* annuntiáte inter Gentes stúdia ejus:

2 Quóniam requírens ságuinem eórum **recordátus** est: \* non est oblítus clamórem **páuperum**.

3 Miserére **mei**, **Dómine**: \* vide humili-tátem meam de inimícis meis.

12 Fêtez le **Seigneur** qui siège dans **Sion**, annoncez parmi les peuples ses exploits!

13 Attentif au sang versé, il se rappelle, il n'oublie pas le cri des malheureux.

14 Pitié pour moi, **Seigneur**, vois le mal que m'ont fait mes adversaires, \* toi qui m'arraches aux portes de la mort;

4 Qui exáltas me de **portis mortis**, \*  
ut annúntiem omnes laudatiónes tuas in  
portis *fíliæ Sion*.

5 Exsultábo in salutári **tuo**: \* infíxæ sunt  
Gentes in intéritu, *quem fecérunt*.

6 In láqueo isto, quem **abscondérunt**, \*  
comprehénsus est *pes eórum*.

7 Cognoscétur Dóminus **judícia**  
fáciens: \* in opéribus mánuum suá-  
rum comprehénsus est *peccátor*.

8 Convertántur peccatóres **in**  
**inférnum**, \* omnes Gentes quæ ob-  
liviscúntur **Deum**.

9 Quóniam non in finem oblívio erit  
**páuperis**: \* patiéntia páuperum non pe-  
ríbit *in finem*.

10 Exsúrge, Dómine, non confortétur  
**homo**: \* judicéntur Gentes in conspéctu  
**tuo**.

11 Constitue, Dómine, legislatórem  
**super eos**: \* ut sciant Gentes quóniam  
*hómīnes* sunt.

12 Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui**  
**Sancto**.

13 Sicut erat in princípīo, et **nunc**,  
et **semper**, \* et in *sæcula sæculórum*.  
**Amen**.

15 et je dirai *tes innombrables louanges*  
*aux portes de Sion*, \* je danserai de joie  
*pour ta victoire*.

16 Ils sont tombés, les païens, dans la fosse  
qu'ils creusaient; aux filets qu'ils ont ten-  
dus, leurs pieds se sont pris.

17 Le Seigneur s'est fait connaître : il a  
rendu le jugement, il prend les méchants à  
leur piège.

18 Que les méchants retournent chez les  
morts, toutes les nations qui oublient le vrai  
Dieu !

19 Mais le pauvre n'est pas oublié pour  
toujours : jamais ne périt l'espoir des mal-  
heureux.

20 Lève-toi, Seigneur : qu'un mortel ne soit  
pas le plus fort, que les nations soient jugées  
devant ta face !

21 Frappe-les d'épouvante, Seigneur : que  
les nations se reconnaissent mortelles !

## VERSICULE

℣. Emítte Agnum, Dómine, Dominató-  
rem terræ.

℟. De Petra desérti ad montem *fíliæ*  
*Sion*.

℣. Pater noster... (*secrètement*) Et ne  
nos indúcas in tentatiónem.

℟. Sed líbera nos a malo.

℣. Ipsíus píetas et misericórdia nos  
ádiuvet, qui cum Patre et Spírītu Sancto  
vivit et regnat in *sæcula sæculórum*. ℟.  
**Amen**.

℣. Envoyez, Seigneur, l'Agneau domi-  
nateur de la terre.

℟. De la pierre du désert à la montagne  
de la fille de Sion.

℣. Notre Père... Et ne nous laissez pas  
succomber à la tentation.

℟. Mais délivrez-nous du mal.

℣. Qu'il nous secoure par sa bonté et sa  
miséricorde, celui qui, avec le Père et le  
Saint-Esprit, vit et règne dans les siècles  
des siècles. ℟. Ainsi soit-il.

## QUATRIÈME LEÇON

℣. Jube, domne, benedícere.

℣. Deus Pater omnípotens sit nobis propítius et clemens. ℞. Amen.

℣. Veuillez, Maître, bénir.

℣. Que Dieu le Père tout-puissant soit pour nous propice et plein de clémence.

℞. Ainsi soit-il.

### SERMON DE SAINT LÉON, PAPE.

Nous vous avertissons publiquement, mes très chers frères, et avec une sollicitude pastorale d'observer le jeûne du dixième mois. Le temps où nous sommes et la coutume de notre dévotion nous y engagent. Par ce jeûne, qu'on célèbre lorsque la récolte de tous les fruits de la terre est terminée, on offre à Dieu, qui nous a donné ces fruits, un très juste sacrifice de continence. En effet, que peut-il y avoir de plus utile que le jeûne? Par son observance, nous nous approchons de Dieu, et, résistant au démon, nous surmontons les attraites des vices.

℣. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

℞. Deo grátias.

℣. Et vous Seigneur, ayez pitié de nous.

℞. Rendons grâces à Dieu.

Resp.  
III  
**A** E-Gýpte,\* no- li fle- re, qui- a Do-mi-ná- tor tu- us  
vé- ni- et ti- bi, ante cu- jus conspé- ctum mo- ve- búntur  
a- býs- si, † Li- be- rá- re pó- pu- lum suum de ma- nu po- té-  
ti- æ. ♪ Ec- ce vé- ni- et Dó- mi- nus ex- er- cí- tu- um, De- us  
tu- us cum po- te- stá- te ma- gna. Li- be- rá- re.

℞. Égypte, ne pleure pas, car ton Dominateur, en présence duquel les abîmes seront ébranlés, viendra à toi,

\* Pour délivrer son peuple de la main et du pouvoir de ses ennemis.

℣. Voici que viendra le Seigneur des armées, ton Dieu viendra avec une grande puissance.

## CINQUIÈME LEÇON

℣. Jube, domne, benedícere.

℣. Christus perpétuæ det nobis gáudia vitæ. ℟. Amen.

℣. Veuillez, Maître, bénir.

℣. Que le Christ nous donne les joies de l'éternelle vie. ℟. Ainsi soit-il.

Le jeûne a toujours été un aliment pour la vertu. L'abstinence produit les pensées chastes, les résolutions sages, les conseils salutaires; et, par les mortifications volontaires, la chair meurt à ses convoitises, tandis que l'esprit reçoit une nouvelle vigueur pour pratiquer les vertus. Mais, parce que le salut de nos âmes ne s'acquiert pas uniquement par le jeûne, ajoutons au jeûne, des œuvres de miséricorde envers les pauvres. Faisons servir à la vertu ce que nous retranchons à la sensualité, et que l'abstinence de celui qui jeûne devienne le repas du pauvre.

℣. Tu autem, Dómine, miserere nobis.

℟. Deo grátias.

℣. Et vous Seigneur, ayez pitié de nous.

℟. Rendons grâces à Dieu.

Resp. <sup>III</sup>

**P**RO- pe est\* ut vé- ni- at tem- pus e- jus, et di- es e- jus non

e- lon- ga-búntur: † Mi- se- ré- bi- tur Dó- mi- nus Ja- cob, et

Is- ra- ël sal- vá- bi- tur. † Re- vér- te- re, virgo Is-

ra- ël, re- vér- te- re ad ci- vi- tá- tes tu- as.

† Mi- se- ré- bi- tur.

℟. Près de venir est son temps, et ses jours ne seront pas différés :

\* Car le Seigneur aura pitié de Jacob, et Israël sera sauvé.

℣. Retourne, vierge d'Israël, retourne vers ces cités tiennes.

## SIXIÈME LEÇON

℣. Jube, domne, benedícere.

℣. Ignem sui amoris accendat Deus in  
córdibus nostris.

℟. Amen.

℣. Veuillez, Maître, bénir.

℣. Que Dieu daigne allumer dans nos  
cœurs le feu de son amour.

℟. Ainsi soit-il.

Appliquons-nous à la défense des veuves, à l'assistance des orphelins, à la consolation de ceux qui pleurent : occupons-nous de pacifier ceux qui se querellent. Que l'étranger reçoive l'hospitalité; secourons l'opprimé, donnons des vêtements à ceux qui sont nus; environnons le malade de nos soins et de nos sollicitudes; pour que tous ceux d'entre nous qui, par ces bonnes œuvres, auront offert à Dieu, l'auteur de tous les biens, un sacrifice de piété, méritent de recevoir de lui, en récompense, le royaume des cieux. Jeûnons donc mercredi et vendredi prochains; et samedi, veillons ensemble dans l'église du bienheureux Apôtre saint Pierre, afin qu'aidés du suffrage de ses mérites, nous puissions obtenir ce que nous demandons, par notre Seigneur Jésus-Christ, qui vit et règne avec le Père et le Saint-Esprit, dans les siècles des siècles. Amen.

℣. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

℟. Deo grátias.

℣. Et vous Seigneur, ayez pitié de nous.

℟. Rendons grâces à Dieu.

Resp.  
IV  
**D** Escéndet\* Dó-mi-nus sic-ut plú-vi-a in  
vel-lus: † O-ri-é-tur in dí-e-bus e-jus jus-tí  
ti-a, et a-bundán-ti-a pa-cis. ∷ Et ad o-  
rá-bunt e-um omnes re-ges, omnes gentes sér-vi-ent e-  
i. † O-ri-é-tur. ∷ Gló-ri-a Pa-tri, et Fí-li-o,  
et Spi-rí-tu-i San-cto. † O-ri-é-tur.

*R.* Le Seigneur descendra comme la pluie sur une toison :  
*\* Dans ses jours s'élèvera la justice et une abondance de paix.*  
*V.* Et tous les rois de la terre l'adoreront, toutes les nations le serviront.

## TROISIÈME NOCTURNE

### PSAUME 9-3

Ant.  
VII.  
**G** Ábri- ěl Ange- lus \* lo-cú- tus est Ma- ri- æ, di- cens: A-ve, grá-

ti- a ple-na; Dó-mi-nus te-cum: be-ne-díc-ta tu in-ter mu-li- e- res,

et be-ne-díc-tus fructus ventris tu- i. E U O U A E.

*A.* L'Ange Gabriel parla à Marie, disant : Je vous salue, pleine de grâce, le Seigneur est avec vous, vous êtes bénie entre les femmes.

Sic incí-pi- tur, et sic fléc-ti- tur, † et sic me- di- á- tur : \* atque

sic fi-ní- tur.

1 Ut quid, Dómine, recessísti **longe**, \*  
 déspicis in opportunitátibus, in tri-  
 bulatióne?

2 Dum superbit ímpius, **incénditur**  
**pauper**: \* comprehendúntur in consiliis  
 quibus cógitant.

3 Quóniam laudátur peccátor in desid-  
 riis **ánimæ suæ**: \* et iníquus **benedícitur**.

4 Exacerbávit Dóminum peccátor, \*  
 secúndum multitudínem iræ **suæ** non

1 Pourquoi, Seigneur, es-tu si loin ? Pour-  
 quoi te cacher aux jours d'angoisse ?

2 L'impie, dans son orgueil, poursuit les  
 malheureux : ils se font prendre aux ruses  
 qu'il invente.

3 L'impie se glorifie du désir de son âme,  
 l'arrogant blasphème, il brave le Seigneur ;

4 plein de suffisance, l'impie ne cherche  
 plus : « Dieu n'est rien », voilà toute sa ruse.

5 A tout moment, ce qu'il fait réussit ; +

quæret.

5 Non est Deus in conspéctu ejus: \* inquinátæ sunt viæ illius in omni témpore.

6 Auferúntur judícia tua a fácie ejus: \* ómnium inimicórum suórum dominábitur.

7 Dixit enim in corde suo: \* Non movébor a generatióne in generatióne sine malo.

8 Cujus maledictióne os plenum est, et amaritúdine, et dolo: \* sub lingua ejus labor et dolor.

9 Sedet in insidiis cum divítibus in occúltis: \* ut interficiat innocéntem.

10 Oculi ejus in páuperem respíciunt: \* insidiátur in abscondito, quasi leo in spelúnca sua.

11 Insidiátur ut rápiat páuperem: \* rápere páuperem, dum átrahit eum.

12 In láqueo suo humiliábit eum: \* inclinábit se, et cadet, cum dominátus fúerit páuperum.

13 Dixit enim in corde suo: Oblítus est Deus, \* avértit fáciem suam ne vídeat in finem.

14 Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

15 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

tes sentences le dominant de très haut. \*  
(Tous ses adversaires, il les méprise.)

6 Il s'est dit : « Rien ne peut m'ébranler, je suis pour longtemps à l'abri du malheur. »

7 Sa bouche qui maudit n'est que fraude et violence, sa langue, mensonge et blessure.

8 Il se tient à l'affût près des villages, il se cache pour tuer l'innocent. Des yeux, il épie le faible,

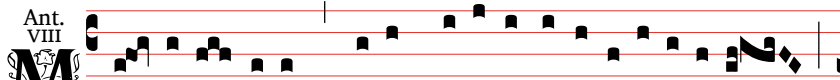
9 il se cache à l'affût, comme un lion dans son fourré; il se tient à l'affût pour surprendre le pauvre, il attire le pauvre, il le prend dans son filet.

10 Il se baisse, il se tapit; de tout son poids, il tombe sur le faible.

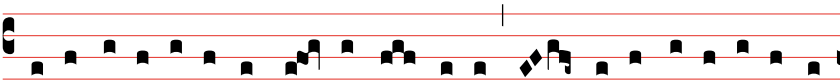
11 Il dit en lui-même : « Dieu oublie ! il couvre sa face, jamais il ne verra ! »

## PSAUME 9-4

Ant.  
VIII

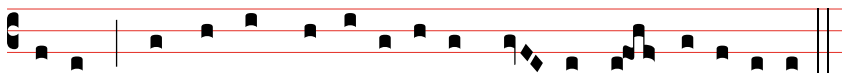


A- rí- a di- xit: \* Pu- tas qua- lís est i- sta sa- lu- tá- ti- o,



qui- a conturbá- ta est á- ni- ma me- a, et qui- a pa- ri- tú- ra sum



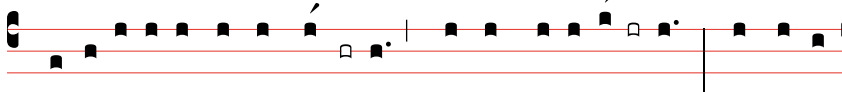


Re- gem, qui claustrum vir- gi- ni- tá- tis me- æ non vi- o- lá- bit?



E U O U A E.

*A Marie dit : Quelle pensez-vous que soit cette salutation ? Parce que mon âme a été troublée, et que je dois enfanter un Roi qui ne violera pas ma virginité.*



Sic incí-pi- tur, et sic fléc-ti- tur, † et sic me-di- á- tur : \* atque sic



fi- ní- tur.

1 Exsúrge, Dómine Deus, exaltétur ma- nus tua: \* ne obliviscáris páuperum.

2 Propter quid irritávit ímpius Deum? \* dixit enim in corde suo: Non requíret.

3 Vides quóniam tu labórem et dolórem considéras: \* ut tradas eos in manus tuas.

4 Tibi derelíctus est pauper: \* órphano tu eris adjútor.

5 Cóntere bráchium peccatóris et malígni: \* quærétur peccátum illíus, et non inveniétur.

6 Dóminus regnábít in ætérnum, et in sæculum sæculi: \* perfbítis, Gentes, de terra illíus.

7 Desidérium páuperum exaudivít Dóminus: \* præparatióem cordis eórum audívit auris tua.

8 Judicáre pupíllo et húmili, \* ut non appónat ultra magnificáre se homo super terram.

9 Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

10 Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

12 Lève-toi, Seigneur ! Dieu, étends la main ! N'oublie pas le pauvre !

13 Pourquoi l'impie brave-t-il le Seigneur en lui disant : « Viendras-tu me chercher ? »

14 Mais tu as vu : tu regardes le mal et la souffrance, tu les prends dans ta main ; sur toi repose le faible, c'est toi qui viens en aide à l'orphelin.

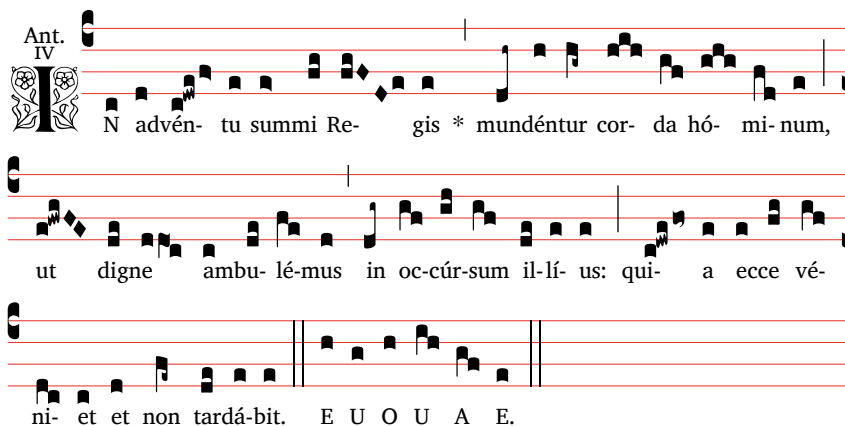
15 Brise le bras de l'impie, du méchant ; alors tu chercheras son impiété sans la trouver.

16 A tout jamais, le Seigneur est roi : les païens ont péri sur sa terre.

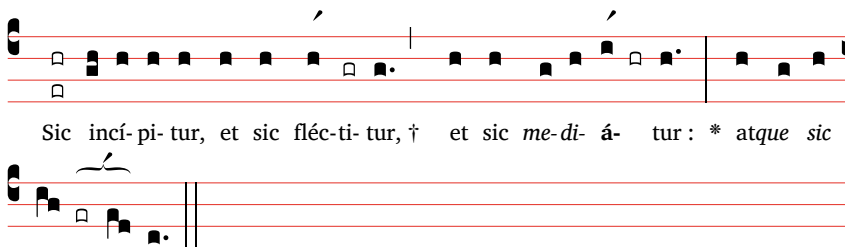
17 Tu entends, Seigneur, le désir des pauvres, tu rassures leur coeur, tu les écoutes.

18 Que justice soit rendue à l'orphelin, qu'il n'y ait plus d'opprimé, \* et que tremble le mortel, né de la terre !

# PSAUME 10



*A.* En l'avènement du souverain Roi, que les cœurs des hommes soient purifiés afin que nous marchions à sa rencontre d'une manière digne : car voici qu'il vient et Il ne tardera pas.



1 In Dómino confido: † quómodo dicitis *ánimæ meæ*: \* Trásmigra in montem sicut **passer**?

2 Quóniam ecce peccatóres intendérunt arcum, † paravérunt sagíttas suas in **pháretra**, \* ut sagíttent in obscúro rectos corde.

3 Quóniam quæ perfecísti, destruxérunt: \* justus autem quid fecit?

4 Dóminus in templo **sancto suo**, \* Dóminus in cælo **sedes ejus**.

5 Oculi ejus in páuperem **respiciunt**: \* pálpebræ ejus intérogant **fílios hóminum**.

6 Dóminus intérogat **justum et**

2 Auprès du Seigneur j'ai mon refuge. + Comment pouvez-vous me dire : Oiseaux, fuyez à la montagne !

3 Voici que les méchants tendent l'arc : + ils ajustent leur flèche à la corde pour viser dans l'ombre l'homme au coeur droit.

4 Quand sont ruinées les fondations, que peut faire le juste ?

5 Mais le Seigneur, dans son temple saint, + le Seigneur, dans les cieus où il trône, garde les yeux ouverts sur le monde. Il voit, il scrute les hommes ; +

6 le Seigneur a scruté le juste et le méchant : l'ami de la violence, il le hait.

7 Il fera pleuvoir ses fléaux sur les méchants, + feu et soufre et vent de tempête ;

**impium:** \* qui autem diligit iniquitatem, odit *ánimam suam*.

**7** Pluet super peccatores **láqueos:** \* ignis, et sulphur, et spíritus procellárum pars cálicis eórum.

**8** Quóniam justus Dóminus, et justítias **diléxit:** \* æquitátem vidit **vultus** ejus.

**9** Glória Patri, et Fílio, \* et Spíritui Sancto.

**10** Sicut erat in princípío, et *nunc*, et **semper,** \* et in sæcula sæculórum. Amen.

*c'est la coupe qu'ils auront en partage.*

**8** *Vraiment, le Seigneur est juste ; + il aime toute justice : les hommes droits le verront face à face.*

## VERSICULE

**V.** Egrediétur Dóminus de loco sancto suo.

**R.** Véniet ut salvet pópulum suum.

**V.** Pater noster... (*secrètement*) Et ne nos indúcas in tentatiónem.

**R.** Sed líbera nos a malo.

**V.** A vínculis peccatórum nostrórum absólvat nos omnípotens et miséricors Dóminus. **R.** Amen.

**V.** Le Seigneur sortira de son lieu saint.

**R.** Il viendra pour sauver son peuple.

**V.** Notre Père... Et ne nous laissez pas succomber à la tentation.

**R.** Mais délivrez-nous du mal.

**V.** Que le Dieu tout-puissant et miséricordieux daigne nous délivrer des liens de nos péchés. **R.** Ainsi soit-il.

## SEPTIÈME LEÇON

**V.** Jube, domne, benedícere.

**V.** Evangélica lécio sit nobis salus et protécio. **R.** Amen.

**V.** Veuillez, Maître, bénir.

**V.** Que la lecture du saint Evangile nous soit salut et protection. **R.** Ainsi soit-il.

## LECTURE DU SAINT ÉVANGILE SELON SAINT JEAN

### **Jn 1 : 19-20**

Voici le témoignage de Jean, quand les Juifs lui envoyèrent de Jérusalem des prêtres et des lévites pour lui demander : « Qui es-tu ? » Il ne refusa pas de répondre, il déclara ouvertement : « Je ne suis pas le Christ. »

### HOMÉLIE DE SAINT GRÉGOIRE, PAPE.

Les paroles qu'on vient de nous lire, mes très chers frères, portent notre attention sur l'humilité de saint Jean. Lui, dont la vertu était si grande qu'on avait pu croire qu'il était le Christ, il préféra demeurer simplement et inébranlablement en son propre rôle et ne pas être vainement élevé dans l'opinion des hommes au-dessus de lui-même. Car il le déclara et ne le nia point ; il le proclama : « Je ne suis pas, moi, le Christ. » En disant : « Je ne le suis pas », il a clairement nié qu'il fût ce qu'il n'était pas ; mais il n'a pas nié être ce qu'il était, afin que, parlant selon la vérité, il devînt membre de celui dont il ne voulait pas usurper fallacieusement le nom. Parce qu'il ne veut pas

chercher à prendre le nom de Christ, il est fait membre du Christ. Tandis qu'il s'étudie à reconnaître humblement sa propre faiblesse, il mérite de participer véritablement à la grandeur du Christ.

℣. Tu autem, Dómine, miserere nobis.

℟. Deo grátias.

℣. Et vous Seigneur, ayez pitié de nous.

℟. Rendons grâces à Dieu.

Resp.  
vii

E-ni, Dó-mi-ne,\* et no-li tardá-re: re-lá-xa fa-cí-no-ra ple-bi tu-æ, † Et ré-vo-ca dispér-sos in ter-ram su-am. † Exci-ta, Dó-mi-ne, po-tén-ti-am tu-am, et ve-ni, ut salvos fá-ci-as nos.

† Et ré-vo-ca.

℟. Venez, Seigneur, et ne tardez pas; remettez ses péchés à votre peuple.

\* Et rappelez dans leur terre, ceux qui ont été dispersés.

℣. Excitez, Seigneur, votre puissance, et venez, afin que vous nous sauviez.

## HUITIÈME LEÇON

℣. Jube, domne, benedícere.

℣. Divínium auxílium máneat semper nobíscum.

℟. Amen.

℣. Veuillez, Maître, bénir.

℣. Que le secours divin demeure toujours avec nous.

℟. Ainsi soit-il.

Mais, quand revient à l'esprit une autre parole de notre Rédempteur, les expressions que nous venons de lire soulèvent une question très compliquée. En effet, dans un autre endroit, le Seigneur, interrogé par ses disciples au sujet de l'avènement d'Élie, répondit : « Élie est déjà venu, et ils ne l'ont pas connu; mais ils lui ont fait tout ce qu'ils ont voulu : et, si vous voulez le savoir, Jean lui-même est Élie. » — Jean, cependant, étant interrogé, dit : « Je ne suis point Élie. » Comment se fait-il, mes

frères, que la Vérité affirme une chose et que le Prophète de la Vérité la nie? Car il y a opposition complète entre ces expressions : « Il est », et, « Je ne suis pas. » Comment donc est-il le Prophète de la Vérité, fil n'est pas d'accord avec les paroles de cette même Vérité?

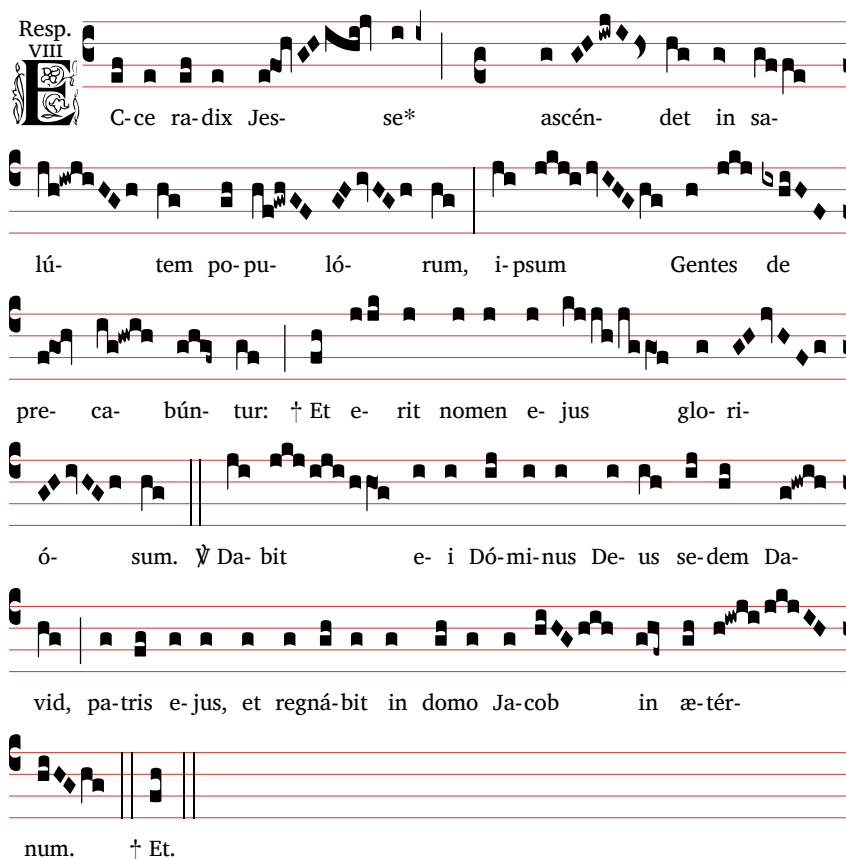
℣. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

℣. Et vous Seigneur, ayez pitié de nous.

℞. Deo grátias.

℞. Rendons grâces à Dieu.

Resp.  
VIII



C-ce ra-dix Jes- se\* ascén- det in sa-  
lú- tem po-pu- ló- rum, i- psum Gentes de  
pre- ca- bún- tur: † Et e- rit nomen e- jus glo- ri-  
ó- sum. † Da- bit e- i Dó-mi-nus De- us se-dem Da-  
vid, pa-tris e- jus, et regná-bit in domo Ja-cob in æ-tér-  
num. † Et.

℞. Voici que le rejeton de Jessé descendra pour le salut des peuples; c'est lui à -qui les Nations adresseront leurs prières :

\* Et son nom sera glorieux.

℣. Le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David, son père; et il régnera éternellement sur la maison de Jacob.

## NEUVIÈME LEÇON

℣. Jube, domne, benedícere.

℣. Ad societátem cívium supernórum  
perducát nos Rex Angelórum.

℟. Amen.

℣. Veuillez, Maître, bénir.

℣. Que le Roi des Anges nous fasse par-  
venir à la société des citoyens célestes.

℟. Ainsi soit-il.


Mais si l'on cherche à approfondir la vérité, on découvre comment ce qui paraît contradictoire ne l'est point. Car l'Ange, parlant de Jean, dit à Zacharie : « Il marchera devant Lui, dans l'esprit et la vertu d'Élie, » L'Ange parla de Jean, comme devant venir dans l'esprit et la vertu d'Élie, parce que, de même qu'Élie préviendra le second avènement du Seigneur, Jean a prévenu le premier ; et, comme celui-là sera le précurseur du Juge, celui-ci a été le précurseur du Rédempteur. Jean était donc Élie en esprit ; il ne l'était pas en personne. Ainsi ce que le Seigneur affirme de l'esprit, Jean le nie de la personne.

℣. Tu autem, Dómine, miserere nobis.

℟. Deo grátias.

℣. Et vous Seigneur, ayez pitié de nous.

℟. Rendons grâces à Dieu.

Resp.  O-cé- bit\* nos Dó- mi-nus vi- as su- as, et

am- bu- lá-bi- mus in sé- mi- tis e- jus: † Qui- a

de Si- on ex- í- bit lex, et ver- bum Dó-mi- ni

de Je- rú- sa- lem. ∷ Ve-ní- te, ascendámus ad montem Dó-

mi- ni, et ad domum De- i Ja- cob. † Qui- a. ∷ Gló- ri-

a Pa-tri, et Fí- li- o, et Spi- rí- tu- i San- cto. † Qui- a.

℟. Le Seigneur nous enseignera ses voies, et nous marcherons dans ses sentiers.

\* Parce que de Sion sortira la loi, et la parole du Seigneur de Jérusalem.

℣. Venez, montons à la montagne du Seigneur, et à la maison du Dieu de Jacob.

## CONCLUSIO

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

℣. Orémus. Aurem tuam, quæsumus, Dómine, précibus nostris accómmoda : et mentis nostræ ténebras, grátia tuæ visitatiónis illústra : Qui vivis et regnas cum Deo Patre, in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sǎcula sǎculórum. ℟. Amen.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

℣. Prions. Seigneur, prêtez l'oreille à nos prières : et quand vous nous ferez la grâce de venir parmi nous, apportez votre lumière dans l'obscurité de nos âmes. Vous qui étant Dieu, vivez et réglez dans l'unité du Saint-Esprit, Dieu, pour les siècles des siècles. ℟. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.



℣. Bénissons le Seigneur. ℟. Nous rendons grâces à Dieu.

℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscent in pace. ℟. Amen.

℣. Que par la miséricorde de Dieu, les âmes des fidèles trépassés reposent en paix. ℟. Ainsi soit-il.



Illustration : Daniel Mitsui      Livret : Matthias Bry  
Antienne et réponses : Nocturnale Romanum 2002  
Invitatoire : Solesmes      Textes bibliques : AELF  
Textes patristiques et traductions : DivinumOfficium